

Mestský úrad Kolárovo

12. zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kolárove

Dátum: 25.03.2024, 14:00

11/d.) Návrh na schválenie zámeru na podpísanie Dohody o medzinárodnej spolupráci medzi Mestom Kolárovo a Obcou Valea Crișului - Sepsikőröspatak (Rumunsko)

Verzia: 1

Zverejnené: 20.03.2024, 14:38

Predkladá: Béla Halász, Ing.

Spracoval(a):

**Uložené prejsť v
komisiách:**

Materiál obsahuje: Návrh na uznesenie(Slovensky)
Dôvodová správa
Materiál
Súvisiace právne normy

Návrh na uznesenie(Slovensky)

Mestské zastupiteľstvo v Kolárove

A/ Berie na vedomie

Zámer na vypracovanie a podpísanie „Dohody o medzinárodnej spolupráci medzi Mestom Kolárovo (Slovenská Republika) a Obcou Valea Crişului - Sepsikőrőspatak (Rumunsko).

B/ Schvaľuje

Vypracovaný text „Dohody o medzinárodnej spolupráci medzi Mestom Kolárovo (Slovenská Republika) a Obcou Valea Crişului - Sepsikőrőspatak (Rumunsko),

C/ Poveruje

primátora mesta na podpis dohody v spolupráci so samosprávou Obce Valea Crişului - Sepsikőrőspatak.

Dôvodová správa

V zmysle §-u 21 Zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších zmien a predpisov a s prihliadnutím na Európsku chartu miestnych samospráv podpísanú v Štrasburgu dňa 15.októbra 1985 obec môže v rozsahu svojej pôsobnosti spolupracovať s územnými a správnyimi celkami alebo s úradmi iných štátov vykonávajúcimi miestne funkcie. Má právo stať sa členom medzinárodného združenia územných celkov alebo územných orgánov. Mesto Kolárovo má záujem o dlhodobú systematickú spoluprácu so zahraničnými samosprávami.

Valea Crişului - Sepsikőrőspatak je obec v centrálnej oblasti Rumunsku historickej oblasti Sedmihradsko, v župe Covasna (Kovászna). Leží na cca 10 kilometrov od mesta Sepsiszentgyörgy. Kontakty so samosprávou obce Valea Crişului - Sepsikőrőspatak sa nadviazali v lete roku 2023. Predstavitelia samosprávy Obce Valea Crişului - Sepsikőrőspatak v auguste 2023 navštívili naše mesto počas konania „Kolárovského jarmoku“. Slávny rodák nášho mesta, Vadkerti Imre pre svoju umeleckú činnosť je už viac rokov čestným občanom Obce Valea Crişului - Sepsikőrőspatak.

Pri vzájomných stretnutiach predstavitelia oboch samospráv deklarovali záujem o spoluprácu vo viacerých oblastiach. Táto obec je obývaná veľmi početnou maďarskou národnostnou menšinou, ktorá úspešne zachováva svoju tradičnú kultúru, má záujem o výmenu skúseností v oblasti školstva, turistiky, o spoločné aktivity v športe a kultúre. Nadviazaním spolupráce s obcou Valea Crişului - Sepsikőrőspatak mesto Kolárovo v určitosti získa aktívneho a spoľahlivého partnera.

Materiál

Dohoda o medzinárodnej spolupráci

medzi

Mestom Kolárovo (Slovenská republika)

a

Obcou Valea Crişului - Sepsikőrőspatak (Rumunsko)

Mesto Kolárovo, zastúpené primátorom mesta Ing. Bélom Halászom, Kostolné námestie 1,
946 03 Kolárovo, Slovenská republika

a

Obcou Valea Crişului - Sepsikőrőspatak, zastúpené starostom obce Sándorom Kisgyörgyom, so
sídrom Hlavná ulica 136, 527165 Valea Crişului, Rumunsko,

(ďalej len partneri)

uzatvárajú v záujme rozvoja obojstranných kontaktov túto dohodu o medzinárodnej
spolupráci.

Článok 1

Preambula

S prihliadnutím na Európsku chartu miestnych samospráv podpísanú v Štrasburgu dňa 15.
októbra 1985, kde podľa článku 10, odsek 3 sú miestne samosprávy - v zmysle zákonne
predpísaných podmienok - oprávnené na spoluprácu so samosprávami pôsobiacimi v iných
štátoch, partneri po vzájomnom dohovore podpisujú dohodu o medzinárodnej spolupráci.

Článok 2

Ciele medzinárodnej spolupráce

Cieľom medzinárodnej spolupráce je

- prispievať k rozvoju partnerských miest a obcí
- prispievať k zvyšovaniu konkurencieschopnosti partnerských miest a obcí,
- prispievať k výmene poznatkov a skúseností, ktoré je možné využiť pre ďalší rozvoj,
- prispievať k vzájomnému spoznávaniu kultúry a folklóru,
- zapájať do spolupráce aj mladých ľudí a neziskové organizácie so sídlom v meste a v obci,
- maximálne využívať možnosti, ktoré súčasné partnerstvá poskytujú na:
 - výmenu skúseností a poznatkov medzi jednotlivými samosprávami,
 - spoluprácu v oblasti cestovného ruchu,
 - spoluprácu v oblasti malého a stredného podnikania,
 - výmenu skúseností a podporu spoločných a výmenných aktivít v oblasti kultúry, športu, školstva, mládeže a pod.,
 - spoluprácu v oblasti životného prostredia,
 - prípravu a realizáciu spoločných projektov.

Článok 3

Komunikácia

1. Partneri sa zaväzujú poveriť osoby, ktoré budú zodpovedné za koordináciu aktivít vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. Všetky sporné otázky tejto zmluvy budú riešené vzájomnými konzultáciami a rozhovormi.

Článok 4

Záverečné ustanovenia

1. Náklady vzniknuté v rámci spolupráce partneri hradia spoločne. Pri návšteve pozývajúci partner hradí náklady na ubytovanie a stravovanie. Pozývaný partner hradí pre delegáciu cestovné náklady a poistenie.

2. Zmluva sa podpisuje na dobu neurčitú.
3. Platnosť zmluvy začína dňom podpisu.
4. Platnosť zmluvy je možné ukončiť

- dohodou partnerov

- výpoveďou jedného z partnerov. Výpovedná lehota je tri mesiace. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom v mesiaci, ktorý nasleduje po dni doručenia.

5. Zmluva o partnerskej spolupráci je vyhotovená v šiestich exemplároch, dva v slovenskom, dva v maďarskom a dva v rumunskom jazyku.

V Kolárove dňa

Vo Valea Crişului dňa

.....
Ing. Béla Halász
primátor
Mesta Kolárovo

.....
Sándor Kisgyörgy
starosta
Obce Valea Crişului
(Sepsikőröspatak)

Súvisiace právne normy

Zákon č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení